



Ajuntament de Portbou

Rail sider
Mediterráneo



Generalitat de Catalunya
Departament
de Cultura



CONSELL COMARCAL
DE L'ALT EMPORDÀ

LA FRONTIERE SAUVAGE

Les 80 ans de La Retirada

PHOTOGRAPHIE, PERFORMANCE ET ARTS VISUELS

Du 27 au 29 septembre

**IV École d'été
Walter Benjamin
Portbou 2019**

www.passatgescultura.org

LA FRONTIERE SAUVAGE / Les 80 ans de La Retirada

Photographie, performance et arts visuels

On commémore cette année les 80 ans de La Retirada et l'exil des 500.000 personnes qui, en 1939, fin de la Guerre Civile, ont fui l'Espagne républicaine pour l'exil, 300.000 d'entre elles traversant les montagnes des Pyrénées à Portbou. L'avancée du nazisme fera que de nombreux intellectuels européens traverseront en sens inverse à partir de cette même date lorsque éclatera la seconde Guerre Mondiale. Un exode qui obligera le penseur Walter Benjamin à fuir en 1940 et à se suicider à Portbou le 26 septembre de la même année, redoutant d'être rapatrié. Les artistes, les créateurs, les intellectuels, toutes personnes non préparées à endurer des situations de survie, subirent la censure et durent s'exiler à cause de leurs positions idéologiques ou de leur identité, un fait qui se répète aujourd'hui dans l'Europe des réfugiés. L'école a pris le titre du livre « *La frontière sauvage* » de **Fernando Hernández Sánchez**, qui sera présent durant le séminaire.

La **IV Ecole d'été Walter Benjamin de Portbou** résulte d'un accord entre les artistes résidents de la Fabrique de création « *La Escocesa* » de Barcelone, artistes activateurs critiques de l'Histoire et avec le Festival de photographie Fotolimo, qui proposera un débat sur Walter Benjamin et la photographie.

Du 27 au 29 septembre 2019

Centre Civique Ca l' Herrero, Méndez Núñez, 2. Portbou
Langues: *catalan, castillan et français*

Inscriptions:

info@passatgescultura.org / Tel: 660 82 70 23
www.passatgescultura.org

Organisé par:
Fundació Angelus Novus et Associació Passatges de Cultura Contemporània. Portbou

Programme

Vendredi 27 septembre Après-midi

16h-17h

Cari Oriol, Philologue en langues romanes et Professeur d'université.

Alfred Döblin: métamorphose d'un exilé. Auteur de Berlin Alexanderplatz (1929) fuyant le nazisme. Psychiatre et écrivain allemand, juif polonais d'origine. Le passage d'autres écrivains importants qui ont traversé cette frontière.

17h-18h30

Jean Calens, professeur à l'Ecole des Beaux Arts de Bordeaux jusqu'en 2017. Organisateur d'expositions et d'événements avec de jeunes artistes à Barcelone, dans le Roussillon et à Montpellier. En 2014 crée le groupe de recherche VUPP.

« *Passage des idées. Notes sur le passage de quelques idées dans les Albères.* » Dialogue avec Ignasi Solé Sugrañes dont la famille fut exilée. Présentation du livre « *Au-delà de l'Albera* » livre d'artiste de Jean Calens, avec des extraits de textes de Walter Benjamin.

18h30-19h – Pause

19h-20h30

Carme Alda, psychanalyste et **Cari Oriol**, Philologue en langues romanes et Professeur d'université. « *Charlotte Salomon, analyse psychologique d'un exil et présentation biographique de ses peintures.* »

Théâtre: « Dramatisation de la vie de Charlotte Salomon » morte à Auschwitz à 26 ans. Avec la participation de quatre acteurs. Direction: *Cari Oriol*.

Samedi 28 septembre

Traduction simultanée du français au castillan et vice versa

Matin

10h-11h

Fernando Hernández Sánchez, historien, spécialiste de la Guerre Civile Espagnole et du Parti Communiste. Professeur à l' Université Autonome de Madrid.

« *La Frontière sauvage* » présentation du livre évoquant la situation de la frontière des Pyrénées à la fin de la Seconde Guerre Mondiale.

11h-11h30 – Pause

11h30-12h30

Anne Roche, essayiste et écrivain, professeur émérite de littérature française à l' Université de Provence. En 2018 elle obtient le Prix Européen Walter Benjamin pour son livre: « *Exercices sur le tracé des ombres.* » Elle parlera des **Frontières de la mémoire** à partir de deux lieux de mémoire opposés : le village de Belchite et le mémorial de Rivesaltes. Analyse de la concurrence des mémoires, du terme "victime" et de l'organisation institutionnelle de la mémoire.

Après-midi

16h-17h

Madeleine Claus, docteur en littérature allemande de l' Université de Hambourg et professeur agrégée d'allemand. Vit dans le Roussillon depuis les années 80. Auteur de nombreuses oeuvres publiées en Allemagne. « *Les Intellectuels*

allemands qui fuirent la France »

(La fuite organisée par Varian Frey, Alma Mahler, Franz Werfel, Heinrich Mann, Nelly Mann et les enfants de Thomas Mann).

17h-18h

Maria Maillat, anthropologue, écrivain et professeur au centre ARTEFA. Anciennement associée à l' Université Paris V et Paris VIII. « *Ce que révèlent les photographies des passages de frontières de La Retirada.* » Analyse de photographies à la lumière de Walter Benjamin, une traversée entre l'essai sur la photographie et les Thèses sur le concept d' Histoire.

18h-19h30

Manolo Laguillo, photographe et spécialiste de Walter Benjamin. Université de Barcelone. Débat sur **La photographie et Walter Benjamin**. Participation des photographes du festival *Fotolimo*, présents à Portbou.

20h-21h

Inauguration de l'exposition **Paysages souhaités**, des artistes résidents de la fabrique de création « *La Escocesa* » de Barcelone, à la salle des douanes de la Gare Internationale de Portbou.

Dimanche 29 septembre Matin

10h

Centre Civique Ca l' Herrero
Présentation des résultats de **Sauf-conduit**, atelier participatif de photographie réalisé à Portbou autour de la frontière, dirigé par *Julián Barón*, accompagné par le *collectif Rizoma8* avec l'aide de l'*Instituto8* dans le cadre du festival *Fotolimo* 2019.

ACTES COMMÉMORATIFS

11h

Casa Walter Benjamin
Présentation du livre « *Walter Benjamin et Bertolt Brecht. Rencontre à Port-Bou* », de *Maria Maillat*, traduit par *Anna-Maria Corredor*. Illustré par *Guillén*, metteur en scène.
Présentation de la donation de la **Bibliothèque de Gian-Luigi Ponzano** consacrée à *Walter Benjamin*.

11h30

Sala La Congesta
Performance de **Yael Karavan**, « *Living threads* » (« *Fils vivants* »). Spectacle de danse/théâtre de 25 minutes, inspiré en la peinture de l'artiste italienne Sandra Tomboloni intitulé « **I** ». Avec cette proposition l'artiste pour contrecarrer la tendance à la division dans le monde, crée de nouvelles formes reliant physiquement les personnes.

12h-13h

Cementerio de Portbou
Acte commémoratif au cimetière de Portbou. Célébration de la Déclaration de *Bien Culturel d'Intérêt National du Mémorial Passages* (2018). Intervention de *Carles Duarte*, poète, et des autorités. Lecture de poèmes de *Hannah Arendt*, *Maria Zambrano* et *Walter Benjamin*. Direction : *Cari Oriol*.